



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

dinsdag

10-07-2001

14:15 uur

mardi

10-07-2001

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Wijziging binnen de regering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CVP-fractie	

WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL 3

Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)	3
--	---

<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Sprekers: Jan Peeters</i> , rapporteur	

Bespreking van de artikelen 3

Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds (1269/1 tot 4)	3
---	---

- Wetsvoorstel van de heren Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy en Dirk Pieters en de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters tot oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen in België (871/1 en 2)	3
---	---

<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Sprekers: Jacques Chabot</i> , rapporteur, Yves Leterme , voorzitter van de CVP-fractie, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Aimé Desimpel , Richard Fournaux , Hagen Goyvaerts , Dirk Pieters , Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	

Bespreking van de artikelen 8

Wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie en tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (431/1 tot 12)	9
--	---

<i>Algemene bespreking</i>	9
<i>Sprekers: Dirk Van der Maelen</i> , voorzitter van de SP-fractie	

Bespreking van de artikelen 10

Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)	10
--	----

<i>Bespreking van de artikelen</i>	10
------------------------------------	----

SOMMAIRE

Excusés	1
Modification au sein du gouvernement	1
Ordre des travaux	1

<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CVP	
---	--

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI 3

Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)	3
---	---

<i>Discussion générale</i>	3
<i>Orateurs: Jan Peeters</i> , rapporteur	

Discussion des articles 3

Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement (1269/1 à 4)	3
--	---

- Proposition de loi de MM. Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy et Dirk Pieters et Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters instituant un fonds destiné à garantir la viabilité des régimes de pension légaux et le financement des soins de santé en Belgique (871/1 et 2)	3
---	---

<i>Discussion générale</i>	4
----------------------------	---

<i>Orateurs: Jacques Chabot</i> , rapporteur, Yves Leterme , président du groupe CVP, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions, Aimé Desimpel , Richard Fournaux , Hagen Goyvaerts , Dirk Pieters , Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	
---	--

Discussion des articles 8

Proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente et complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (431/1 à 12)	9
---	---

<i>Discussion générale</i>	9
----------------------------	---

<i>Orateurs: Dirk Van der Maelen</i> , président du groupe SP	
---	--

Discussion des articles 10

Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)	10
---	----

<i>Discussion des articles</i>	10
--------------------------------	----

Sprekers: **Trees Pieters, Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Orateurs: **Trees Pieters, Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 10 JULI 2001

14:19 uur

SEANCE PLENIERE

du

MARDI 10 JUILLET 2001

14:19 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Frank Vandenbroucke

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Patrick Moriau en Pierre Chevalier

Met zending buitenslands: Erik Derycke

OVSE: Charles Janssens, Pieter De Crem, Hugo Coveliers en Claudine Drion

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse zaken: UNO (New York)

Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen: gezondheidsredenen

Marc Verwilghen, minister van Justitie: Bern

Didier Reynders, minister van Finances: Raad Ecofin

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: met zending buitenslands

01 Wijziging binnen de regering

Bij brief van 10 juli 2001 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 10 juli 2001 met als opschrift "Regering – Ontslag – Benoeming".

02 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: De heer Jef Tavernier heeft een verslag van de commissie voor de Vervolgingen over vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Frank Vandenbroucke

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Patrick Moriau et Pierre Chevalier

En mission à l'étranger: Erik Derycke

OSCE: Charles Janssens, Pieter De Crem, Hugo Coveliers et Claudine Drion

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: ONU (New York)

Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation: raisons de santé

Marc Verwilghen, ministre de la Justice: Berne

Didier Reynders, ministre des Finances: Conseil Ecofin

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement: en mission à l'étranger

01 Modification au sein du gouvernement

Par lettre du 10 juillet 2001, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 10 juillet 2001 intitulé "Gouvernement – Démission – Nomination".

02 Ordre des travaux

Le **président**: M. Jef Tavernier a déposé le rapport de la commission des Poursuites sur les poursuites à charge d'un membre de la Chambre

volksvertegenwoordigers ingediend (nr. 1346/1).

des représentants (n° 1346/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 4 juli 2001 stel ik u voor dit punt op de agenda van de plenaire vergadering van donderdagnamiddag, vóór de naamstemmingen, in te schrijven. (Instemming)

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 4 juillet 2001, je vous propose d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la séance de jeudi après-midi avant les votes nominatifs. (Assentiment)

De heer. Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, vraagt om het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (overgezonden door de Senaat) (nrs. 1315/1 en 2) op de agenda van donderdag 12 juli 2001 in te schrijven. (Instemming)

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, demande l'inscription à l'ordre du jour de la séance plénière du jeudi 12 juillet 2001, du projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (transmis par le Sénat) (nos 1315/1 et 2). (Assentiment)

02.01 Yves Leterme (CVP): Vanochtend was er een vergadering gepland van de commissie Bedrijfsleven, waarin mevrouw Pieters een aantal vragen zou stellen aan de federale minister van Landbouw. De commissie heeft niet kunnen plaatsvinden, omdat de regering niet eens was vertegenwoordigd. Is zo'n situatie wel toelaatbaar? Wanneer zal mevrouw Pieters de regering kunnen ondervragen en welke minister zal hierop antwoorden?

02.01 Yves Leterme (CVP): Ce matin, en commission de l'Economie, Mme Pieters devait poser un certain nombre de questions au ministre fédéral de l'Agriculture. La réunion en question n'a pu avoir lieu parce que le gouvernement n'y était même pas représenté. Une telle situation est-elle tolérable? Quand Mme Pieters pourra-t-elle interroger le gouvernement et quel ministre répondra à ses questions?

Ander probleem is dat men vanmiddag in plenaire zitting een ontwerp bespreekt dat uit de commissie Sociale Zaken komt. Ondertussen vergadert dezelfde commissie echter over een ander ontwerp. Waarom is dit zo slecht geregeld?

Par ailleurs, à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi figure un projet transmis par la commission des Affaires sociales. Or, cette commission se réunit au même moment pour examiner un autre projet. Pourquoi les travaux sont-ils aussi mal organisés?

De **voorzitter**: Ik wijs u erop dat door een beslissing bij KB van vandaag 10 juli mevrouw Neyts wordt ontheven uit haar ambt van staatssecretaris en minister wordt, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en onder meer bevoegd voor Landbouw.

Le **président**: J'attire votre attention sur le fait que, par une décision prise ce 10 juillet par arrêté royal, Mme Neyts a été déssaisie de ses fonctions de secrétaire d'Etat et désignée en qualité de ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères et a vu ses compétences élargies notamment à l'Agriculture.

02.02 Yves Leterme (CVP): Die bevoegdheidsbeslissing belet blijkbaar niet dat minister Gabriëls op dit moment nog een Europese Landbouwrapraad voorziet in Alden-Biesen. Vanaf wanneer is minister Neyts bevoegd?

02.02 Yves Leterme (CVP): Cette décision n'empêche apparemment pas le ministre Gabriëls de présider pour l'heure un Conseil de l'agriculture à Alden Biesen. A partir de quel moment Madame Neyts entre-t-elle en fonction comme ministre?

De **voorzitter**: Een KB bevat geen uur, alleen een datum.

Le **président**: Un arrêté royal ne mentionne jamais l'heure, uniquement la date.

02.03 Yves Leterme (CVP): De commissievergadering deze namiddag kan dus doorgaan, zodat mevrouw Pieters minister Neyts kan interpellieren?

02.03 Yves Leterme (CVP): La réunion de commission de cet après-midi peut donc se poursuivre, de sorte que Madame Pieters pourra interpellier la ministre Neyts.

De **voorzitter**: Minister Neyts is bevoegd voor Landbouw. U kan zich best tot haar wenden om die agenda op te stellen.

Vorige week werden de werkzaamheden van deze week afgesproken. Wellicht kunnen we nu het ontwerp inzake de directe verzekering aanvatten.

02.04 Yves Leterme (CVP): Het eerste agendapunt moet aan bod kunnen komen voor de commissie Sociale Zaken haar werkzaamheden begint. Ik reken erop dat de commissie niet begint vooraleer het ontwerp behandeld is.

De **voorzitter**: Ik zal dat laten vragen. Ik heb trouwens vrijwel geen sprekers voor dit ontwerp.

Wetsontwerpen en -voorstel

03 Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

03.01 Jan Peeters, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1292/3)

Ik stel u voor straks de artikelen te bespreken aangezien bepaalde sprekers in commissie zijn? (Instemming)

04 Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds (1269/1 tot 4)

- Wetsvoorstel van de heren Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy en Dirk Pieters en de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters tot

Le **président**: La ministre Neyts est compétente pour l'agriculture. Vous pouvez vous adresser à elle pour arrêter cet ordre du jour.

Les activités de cette semaine ont été programmées la semaine dernière. Peut-être pouvons-nous à présent entamer l'examen du projet relatif à l'assurance directe.

02.04 Yves Leterme (CVP): Le premier point à l'ordre du jour doit être traité sans que la commission des Affaires sociales n'entame ses travaux. J'espère que la commission ne démarrera pas tant que le projet n'a pas été examiné.

Le **président**: Je demanderai que l'on procède dans cet ordre. Je n'ai d'ailleurs guère d'orateurs pour ce projet.

Projets et proposition de loi

03 Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

03.01 Jan Peeters, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1292/3)

Je vous propose de ne procéder à la discussion des articles que tout à l'heure, certains intervenants étant retenus en commission (Assentiment)

04 Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement (1269/1 à 4)

- Proposition de loi de MM. Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy et Dirk Pieters et Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters instituant un fonds destiné à garantir la viabilité des

oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen in België (871/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

04.01 Jacques Chabot , rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

04.02 Yves Leterme (CVP): De CVP-fractie eist dat minister Vande Lanotte, die aan de basis ligt van het zilverfondsontwerp, aanwezig zou zijn bij de bespreking van het ontwerp.

04.03 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Minister Vande Lanotte is onderweg.

04.04 Aimé Desimpel (VLD): Dit zilverfondsontwerp is bijzonder belangrijk, gezien de recente demografische evolutie: de vergrijzing van de bevolking neemt steeds toe.

Dit sociologisch fenomeen heeft een niet onaanzienlijk impact op onze pensioensregeling. Het vrijwaren van de wettelijke pensioenen is een belangrijke uitdaging, maar dit mag niet leiden tot een regeling, waarbij louter aan de inkomstzijde iets wordt gedaan. Ook aan de uitgavenzijde moet er discipline zijn.

Ons land kampt met een reeks handicaps, waardoor de gevolgen van de vergrijzing zich harder zullen laten voelen. De tewerkstellingsgraad van 50-plussers moet worden aangezwengeld; de aantrekkingskracht van de vervroegde uittreding moet worden verkleind; brugpensionering en onvoorwaardelijke werkloosheidsuitkeringen voor oudere werknemers moeten worden geëvalueerd. Structurele hervormingen zijn dus nodig. Na overleg met de sociale partners moet de regering beslissingen nemen in verband met herwerkstelling, bijscholing, vorming en andere.

De aanvullende pensioenen moeten - naast het Zilverfonds - worden gefinancierd door de uitbouw van bedrijfspensioenen via kapitalisatiesystemen. Dat kapitaal kan inmiddels ook al worden aangewend voor economische investeringen, die het pensioensfonds onrechtstreeks ten goede komen.

régimes de pension légaux et le financement des soins de santé en Belgique (871/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

04.01 Jacques Chabot , rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

04.02 Yves Leterme (CVP): Le groupe CVP exige que le ministre Vande Lanotte, qui est l'initiateur du projet de loi relatif au fonds de vieillissement, soit présent pour la discussion de ce projet.

04.03 Frank Vandenbroucke , ministre (en néerlandais): Le ministre Vande Lanotte est en route.

04.04 Aimé Desimpel (VLD): Le projet de loi relatif au fonds de vieillissement revêt une grande importance compte tenu de l'évolution démographique telle qu'elle se dessine actuellement, le vieillissement de la population ne cessant de s'accroître.

Ce phénomène sociologique a une incidence non-négligeable sur notre régime de pension. Si la sauvegarde de la pension légale constitue un défi important, elle ne peut cependant conduire à la mise en place d'un système dans le cadre duquel on n'agirait que sur les recettes. Une certaine discipline s'impose également au niveau des dépenses.

Notre pays est confronté à un certain nombre de handicaps qui accentueront encore les effets du vieillissement de la population. Le taux d'activité des plus de 50 ans doit être amélioré; il faut diminuer l'attrait d'une retraite anticipée; il faut réexaminer le régime de la prépension et l'octroi d'allocations de chômage non-assorties de conditions aux travailleurs âgés; des réformes structurelles sont donc nécessaires. Après avoir organisé une concertation avec les partenaires sociaux, le gouvernement doit prendre des décisions concernant la remise au travail, le recyclage, la formation, etc.

Parallèlement au fonds de vieillissement, les pensions complémentaires doivent être complétées par des systèmes de pensions d'entreprise et de capitalisation. Ce capital pourra également être consacré aux investissements économiques, qui bénéficieront indirectement au fonds de pension.

Het evenwicht tussen repartitie en kapitalisatie is in België zeker nog niet gerealiseerd. Dit is nochtans de beste garantie voor een pensioenregeling die stabiel en betrouwbaar is. Een andere factor in dit debat is de problematiek van de sociale lasten. Wat dit betreft heeft deze regering al een en ander gerealiseerd, zodat vorig jaar een echte *grand cru* is geworden voor de tewerkstelling. De sociale lasten blijven echter in België toch nog altijd een handicap, zeker vergeleken met onze buurlanden. Vooral de sociale lasten voor oudere werknemers zijn in België aanzienlijk, met alle gevolgen van dien voor de deelname van de oudere werknemers aan het actieve arbeidsleven. Een laatste structureel probleem is het tekort in de ziekteverzekering. De vergrijzing brengt grotere gezondheidsuitgaven mee. Dat probleem vraagt prioritaire aandacht.

Het Zilverfonds moet – naast het wettelijk pensioen – een oplossing bieden om de pensioenen te garanderen. Het wordt jaarlijks met dotaties gespijsd. De VLD zal hierin haar verantwoordelijkheid opnemen. (*Applaus*)

04.05 Richard Fournaux (PSC): Wij zijn blij dat de regering een Zilverfonds wil oprichten. De aanzet daartoe werd trouwens door de PSC gegeven tijdens de vorige zittingsperiode; het initiatief kwam van de heer Philippe Maystadt.

Met de oprichting van het Zilverfonds, waarbij belegd wordt in overheidsobligaties, wordt de overheidsschuld verminderd en wordt tegelijk een geruststellend signaal gegeven aan de bevolking. Die begrotingstechnische tactiek zal evenwel niet volstaan om de vergrijzing van de bevolking te ondervangen. Wij pleiten dan ook voor maatregelen met betrekking tot de activiteitsgraad van oudere werknemers en voor een verbetering van het wettelijke pensioenstelsel.

Vanaf 2010, en dan zitten we op de drempel van een kritieke periode, zouden de gepensioneerden het ook wat breder moeten hebben dankzij de uitbreiding van de aanvullende pensioenregelingen. Er moet ook worden nagedacht over het pensioenstelsel in de overheidssector.

Wij vrezen dat de onduidelijke financiering van het Fonds tot tekorten zal leiden tussen 2010 en 2030.

Wij betreuren dat het dispositief van het ontwerp het

En Belgique, on est encore loin d'avoir réalisé un équilibre entre répartition et capitalisation. Or, c'est la meilleure garantie d'un régime de pensions stable et fiable. Le problème des charges sociales est un autre facteur jouant un rôle dans ce débat. En ce qui concerne ce problème, le gouvernement actuel a déjà plusieurs réalisations à son actif, à telle enseigne que l'année dernière, des résultats historiques ont été engrangés sur le front de l'emploi. Mais en Belgique, les charges sociales demeurent un handicap, surtout en comparaison des pays voisins. Chez nous, ce sont en particulier les charges sociales grevant le salaire des travailleurs âgés qui sont très élevées, avec toutes les conséquences qui en découlent pour la représentation de ces travailleurs dans la vie active. Un dernier problème structurel est le déficit de l'assurance-maladie. Le vieillissement de la population engendre un accroissement des dépenses de santé. Ce problème réclame une attention particulière.

Couplé au régime des pensions légales, le fonds de vieillissement est censé garantir l'avenir de nos pensions. Il sera alimenté chaque année par des dotations. Le VLD assumera ses responsabilités à cet égard. (*Applaudissements*)

04.05 Richard Fournaux (PSC): La volonté du gouvernement de créer un fonds de vieillissement nous réjouit. C'est d'ailleurs le PSC qui, sous la précédente législature, en avait suggéré la création à l'initiative de Philippe Maystadt.

Le Fonds de vieillissement, investi en obligations publiques, revient à opérer une réduction de la dette, tout en envoyant à la population un message rassurant. Cependant, cette technique budgétaire ne suffira pas à répondre au problème du vieillissement de la population: nous plaillons dès lors pour que des mesures soient prises concernant le taux d'activité des travailleurs âgés et pour que le régime des pensions légales soit amélioré.

L'élargissement des pensions complémentaires doit également améliorer le sort des pensionnés dès 2010, seuil des années critiques. Par ailleurs, une réflexion doit être menée concernant le régime des pensions du secteur public.

Nous craignons que le manque de précisions concernant l'alimentation du fonds n'engendre une insuffisance entre 2010 et 2030.

Nous regrettons que le dispositif du projet permette

mogelijk maakt het spijzen van het desbetreffende Fonds elk jaar opnieuw ter discussie te stellen. Het ontwerp garandeert evenmin dat de gespaarde bedragen exclusief zullen worden aangewend voor de uitbetaling van de pensioenen tussen 2010 en 2030.

Wij hadden in de commissie een amendement ingediend dat ertoe strekt de aanwending van die bedragen te garanderen.

De PSC kan bijgevolg voorliggend ontwerp niet goedkeuren ; wij zullen ons onthouden. (*Applaus bij de christen-democraten*)

04.06 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): De betaalbaarheid van de wettelijke pensioenen vormt een uitdaging voor de regering van elk industrieland. Vandaag leeft bijna één op vier Belgen in een of andere vorm van pensioenstelsel. Dat is enorm veel.

De huidige pensioenregeling in België is eigenlijk onhoudbaar. Het Zilverfonds moet hiervoor een oplossing vinden. Het fonds is een breuk met het verleden, waarbij een werknemer gedurende zijn actieve carrière bijdragen betaalde om later een pensioen te kunnen genieten.

Elke poging om het huidig stelsel te hervormen werd tot dusver altijd in de kiem gesmoord, omdat het een politiek bijzonder geladen thema is, waarover moeilijk een consensus kan worden gevonden. Het Zilverfonds geeft het debat een nieuwe wending: voor het eerst geeft men toe dat er inzake pensioenen een probleem bestaat. De liberalen wilden echter eerst werk maken van de schuldvermindering. De actieve welvaartsstaat moet een deel van het probleem nu oplossen, maar het percentage werkenden moet dan wel drastisch stijgen. Is dat wel zo evident? De schuldafbouw was dus vanuit administratief en budgettair oogpunt een gemakkelijker oplossing geweest.

De splitsing van de sociale zekerheid kan soelaas brengen. De rapporten-Jadot toonden de consumptieverschillen tussen Brussel-Wallonië en Vlaanderen aan, maar de splitsing van de sociale zekerheid blijft desondanks taboe.

Door die transfers wordt Vlaanderen systematisch geplunderd, zodat het niet in staat is om eigen klemtonen te leggen in zijn pensioensbeleid. Het Vlaams Blok pleit dan ook voor een goudfonds in plaats van een zilverfonds, een eigen Vlaams pensioenfonds dat ons moet toelaten de keuzes te maken die de Vlamingen baat brengen.

de remettre chaque année l'alimentation du Fonds en question. Le projet ne garantit pas davantage que les sommes épargnées seront exclusivement affectées au paiement des pensions entre 2010 et 2030.

Nous avons déposé en commission un amendement garantissant l'usage de ces sommes.

Le PSC ne pouvant donc approuver le projet tel qu'il nous est présenté, nous nous abstiendrons. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

04.06 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Le financement des pensions légales constitue un défi pour le gouvernement de tout pays industrialisé. Aujourd'hui, près d'un Belge sur quatre vit de l'une ou l'autre forme de régimes de pension. C'est énorme.

Le régime de pension actuel de la Belgique n'est en fait pas tenable. Le Fonds argenté doit remédier à cette situation. Ce Fonds constitue une rupture avec le passé qui a toujours vu, jusqu'ici, un travailleur cotiser pendant sa carrière active pour pouvoir bénéficier ultérieurement d'une pension.

Toute tentative de réforme du système actuel a, jusqu'à présent, toujours été étouffée dans l'œuf parce qu'il s'agissait d'un thème à connotation politique particulièrement forte, peu susceptible de faire l'objet d'un consensus. Le Fonds argenté permet de donner au débat une nouvelle orientation : pour la première fois, on admet l'existence d'un problème en matière de pensions. Les libéraux voulaient toutefois s'atteler d'abord à la réduction de la dette. L'Etat social actif doit maintenant résoudre en partie le problème mais le pourcentage d'actifs doit alors augmenter sensiblement. Est-ce si évident ? La réduction de la dette aurait donc été une solution facile sur le plan administratif et budgétaire.

La scission de la sécurité sociale peut apporter une amélioration. Les rapports Jadot ont prouvé l'existence d'écarts de consommation entre la Wallonie et Bruxelles, d'une part, et la Flandre, d'autre part. La scission de la sécurité sociale demeure néanmoins un sujet tabou.

Ces transferts constituent un pillage systématique de la Flandre qui n'est plus en mesure d'imprimer son sceau sur sa propre politique en matière de pensions. Le Vlaams Blok plaide dès lors pour un Fonds doré au lieu d'un Fonds argenté, pour un Fonds de pension propre à la Flandre, devant nous permettre d'opérer les choix qui profiteront aux

De factor nataliteitbevorderende maatregelen komt in dit pensioendebat nauwelijks aan bod en dat verbaast ons. Is er geen enkele politicus buiten onze partij, die erkent dat nataliteitbevordering mee voor een oplossing kan zorgen?

Het idee van het Zilverfonds is zeker niet slecht, maar toch worden er te weinig moedige keuzes gemaakt. Deze regeling blijft teveel in een Belgisch carcan gewurmd. Het Vlaams Blok zal het ontwerp niet goedkeuren. *(Applaus van de heer D'haeseleer.)*

04.07 Dirk Pieters (CVP): De CVP staat positief tegenover het Zilverfonds, zij het met enig voorbehoud. De extra kost van de vergrijzing zal in de komende decennia tot ernstige problemen leiden. Het aantal gepensioneerden zal in de komende 30 jaar met zowat 40 procent toenemen. Om dat probleem op te vangen zal men de actieven zwaarder moeten belasten, de sociale bescherming moeten verminderen, het overheidstekort laten oplopen of reserves moeten aanleggen. Wij zijn voorstander van deze laatste optie. Bovendien kan men op die manier aan schuldvermindering doen. Zowel VLD-voorzitter De Gucht als minister Reynders delen ter zake onze mening. Onze kritiek betreft echter het gebrek aan structurele financiering van het Zilverfonds. Men zal jaar na jaar nagaan welke middelen beschikbaar zijn, in plaats van te zorgen voor een structurele financiering via een jaarlijkse gegarandeerde toewijzing van middelen. Daarom hebben wij amendementen ingediend, waarbij een ondergrens wordt vastgelegd, gekoppeld aan het BBP.

Ons tweede bezwaar betreft het feit dat het Zilverfonds niet alle pensioengerechtigden opvangt, maar dat een aantal categorieën uit de boot vallen. In dat verband heeft collega D'Hondt een amendement ingediend.

Met de opbrengst van de UMTS-verkoop zou in 2001 628 miljoen frank aan intresten worden bespaard. Nochtans zou die opbrengst niet worden gebruikt voor schuldaflossing, maar voor het Zilverfonds. In feite gaat het hier dus om een beleggingsopbrengst.

Bovendien biedt het Zilverfonds geen zekerheid omtrent de financiering van de eerste pensioenpijler. Enkel de terugdringing van de overheidsschuld zal een garantie bieden voor de vergrijzing.

Het Zilverfonds biedt slechts deels antwoord op de vergrijzingsproblematiek. Er is ook een hervorming van de overheidspensioenen nodig; de effectieve

Flamands.

Les mesures de promotion de la natalité ne sont guère évoquées dans ce débat sur les pensions et cela nous surprend. Aucun responsable politique, en dehors de notre parti, n'admet-il que la promotion de la natalité peut représenter une solution parmi d'autres ?

L'idée du Fonds argenté n'est certainement pas mauvaise mais on opère trop peu de choix courageux. Le régime reste par trop prisonnier ducarcans belges. Le Vlaams Blok ne votera pas le projet.

5Applaudissements de M. D'Haeseleer.

04.07 Dirk Pieters (CVP): Le CVP est favorable au Fonds argenté, fût-ce avec une certaine réserve. Les coûts supplémentaires qu'entraîne le vieillissement de la population poseront de sérieux problèmes au cours des prochaines décennies. Le nombre de retraités augmentera de près de 40% au cours des trente prochaines années. Pour faire face à ce problème, il faudra imposer plus lourdement les actifs, démanteler la protection sociale, creuser le déficit public ou constituer des réserves. Nous sommes partisans de cette dernière option. Elle permet en outre de réduire la dette. Tant le président du VLD, Karel De Gucht, que le ministre des Finances, Didier Reynders, partagent notre point de vue à ce sujet. Notre critique porte toutefois sur le manque de financement structurel du Fonds argenté. On déterminera au fil des ans quels moyens seront disponibles au lieu d'instaurer un financement structurel par le biais d'une affectation annuelle garantie de moyens. Nous avons dès lors déposé des amendements fixant une limite inférieure liée au PIB.

Notre deuxième remarque concerne le fait que le Fonds argenté n'accueille pas tous les pensionnés et que certaines catégories en sont exclues. Mon collègue D'Hondt a déposé un amendement à ce sujet.

Le produit de la vente des licences UMTS permettrait d'économiser 628 millions en intérêts en 2001. Ce produit ne serait pourtant pas affecté à un amortissement de la dette mais au Fonds argenté. Il s'agit donc en fait du produit d'un placement.

Le Fonds argenté n'offre en outre aucune sécurité quant au financement du premier pilier. Seule une réduction de la dette publique offrira une garantie face au vieillissement de la population.

Le Fonds argenté n'apporte qu'une réponse partielle à la problématique du vieillissement de la population. Une réforme des pensions publiques

uittreding uit de arbeidsmarkt moet op een later tijdstip gebeuren; er zijn ook kapitalisatiefondsen nodig voor de aanvullende pensioenen.

De op repartitie gefundeerde wettelijke pensioenpijler belet niet dat de vervangingsratio – de verhouding tussen het netto pensioen en het netto beroepsinkomen – verder zal afkalven. Onze fractie heeft deze inkomensterugval reeds eerder ontdekt en heeft een wetsvoorstel klaar dat de sociale uitkeringen voor werknemers jaarlijks wil aanpassen aan de lonen, en de sociale uitkeringen voor zelfstandigen eveneens jaarlijks wil aanpassen.

Wij bemerken uiteindelijk dat een storting in het Zilverfonds wel het vorderingensaldo negatief beïnvloedt maar geen invloed heeft op de Maastrichtschuld. Meer zelfs, het beleggen in overheidspapier doet de netto schuldratio dalen zonder de rentegevoeligheid te doen afnemen.

Wij zullen graag positief stemmen als onze amendementen worden aanvaard, zo niet zullen we ons onthouden. (*Applaus bij de CVP*)

04.08 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): Ik wil de oppositie bedanken voor de constructieve wijze waarop dit ontwerp in de commissie werd besproken. Dat er meerdere amendementen van meerderheid en oppositie werden goedgekeurd, illustreert deze constructieve samenwerking.

Ik ben niet blind voor de problematiek van de gemeentepensioenen in de toekomst. Hierover moeten nog de nodige debatten worden gevoerd.

Dan is er ook nog de problematiek van het minimumbedrag voor het fonds. We kunnen niet exact voorspellen hoeveel we binnen zovele jaren zullen moeten besteden. Als we nu een minimum van 24 à 25 miljard vastleggen, moeten we dit bedrag tegen 2010 wellicht gevoelig verhogen.

Ik ben ervan overtuigd dat dit ontwerp een belangrijke stap is in de richting van een gedegen pensioensregeling, die de uitdaging van de toenemende vergrijzing zal aankunnen. Ik hoop dat het ontwerp op een zo groot mogelijke meerderheid kan rekenen. (*Applaus*)

De **voorzitter**:

De algemene bespreking is gesloten.

s'impose également ; le départ effectif du marché du travail doit être retardé ; des fonds de capitalisation sont également nécessaires pour les pensions complémentaires.

Le pilier légal, fondé sur la répartition, n'empêchera pas une nouvelle baisse du ratio de remplacement – le rapport entre la pension nette et le revenu professionnel net. Notre groupe avait déjà relevé précédemment cette perte de revenu et a déjà préparé une proposition visant à adapter annuellement aux salaires les prestations sociales en faveur des travailleurs salariés et à ajuster annuellement les prestations sociales en faveur des indépendants.

Nous constatons, enfin, qu'un versement au Fonds argenté influence bien négativement le solde des créances mais pas la dette selon Maastricht. Qui plus est, les investissements en effets publics entraînent une diminution du ratio d'endettement net sans réduire la sensibilité au taux d'intérêt.

Nous voterons volontiers en faveur du projet si nos amendements sont acceptés. Sinon, nous nous abstiendrons. (*Applaudissements sur les bancs du CVP*).

04.08 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Je voudrais remercier l'opposition pour la manière constructive dont ce projet a été examiné en commission. Le fait que plusieurs amendements de l'opposition aient été acceptés illustre cette collaboration constructive.

Je ne suis pas aveugle à la problématique des pensions communales à l'avenir. Celle-ci doit encore faire l'objet des débats nécessaires.

Nous sommes également confrontés à la problématique du montant minimal dont il faut alimenter le Fonds. Nous ne pouvons prévoir précisément le montant qu'il faudra dépenser dans autant d'années. Si nous fixons maintenant un minimum de 24 à 25 milliards, nous devrons sans doute l'accroître sensiblement d'ici 2010.

Je suis convaincu que ce projet constitue un pas important sur la voie d'un régime de pensions solide, permettant de répondre au défi du vieillissement croissant de la population. J'espère que le projet sera soutenu par une large majorité. (*Applaudissements*).

Le **président**:

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1269/4)

Het wetsontwerp telt 43 artikelen.

Artikel 1 wordt aangenomen.

Ingediend amendement:

Art. 2

- 13: Dirk Pieters (1269/5)

De stemming over het amendement en het artikel 2 wordt aangehouden.

De artikelen 3 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.

Ingediend amendement:

Art. 24

- 14: Dirk Pieters (1269/5)

De stemming over het amendement en het artikel 24 wordt aangehouden.

De artikelen 25 tot 43 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie en tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (431/1 tot 12)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De heer Erik Derycke, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

05.01 Dirk Van der Maelen (SP): In New York gaat op dit ogenblik een VN-conferentie over lichte wapens door. De laatste tien jaar zijn 90 procent van de doden in conflicten gevallen door lichte wapens, het betreft drie miljoen doden waarvan twee derden civiele slachtoffers. België bekend als

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1269/4)

Le projet de loi compte 43 articles.

L'article 1 est adopté.

Amendement déposé:

Art. 2

- 13: Dirk Pieters (1269/5)

Le vote sur l'amendement et l'article 2 est réservé.

Les articles 3 à 23 sont adoptés article par article.

Amendement déposé:

Art. 24

- 14: Dirk Pieters (1269/5)

Le vote sur l'amendement et l'article 24 est réservé.

Les articles 25 à 43 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente et complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (431/1 à 12)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

M. Erik Derycke, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

05.01 Dirk Van der Maelen (SP): Une conférence des Nations Unies consacrée aux armements légers se déroule actuellement à New York. Au cours des dix dernières années, 90 pour cent des morts tombés dans des conflits ont été victimes d'armes légères. Cette réalité concerne plus de trois

draaischijf van illegale wapenhandel. Zelfs de betrokken ministers geven dit probleem toe. Ons wetsvoorstel bevat twee onderdelen. Ten eerste de invoering van de extraterritorialiteit, waardoor ook buitenlandse ondernemingen bestraft kunnen worden wanneer ze wapens uitvoeren naar landen waarop een embargo rust. Ook willen we het arsenaal van bestrijdingsmiddelen van deze illegale wapenhandel uitbreiden. Wij hopen dat dit wetsvoorstel donderdag kan gesteund worden en dat het imago van België in deze materie kan worden opgepoetst. (*Applaus*)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (431/12)

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie".

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1292/3)

Het wetsontwerp telt 36 artikelen.

Artikel 1

millions de personnes, dont deux tiers de civils. En cette matière, la Belgique fait office de plaque tournante dans le commerce illégal d'armes. Les ministres compétents eux-mêmes en conviennent. Notre proposition de loi comporte deux volets: d'une part, l'instauration du principe d'extraterritorialité permettant de sanctionner également des entreprises étrangères exportant des armes à destination de pays frappés d'embargo et, d'autre part, l'extension des moyens destinés à combattre le trafic d'armes. Nous espérons que l'adoption de la proposition, jeudi prochain, contribuera à redorer le blason de notre pays dans ce domaine. (*Applaudissements*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (431/12)

La proposition de loi compte 4 articles.

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente".

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1292/3)

Le projet de loi compte 36 articles.

Article 1

De **voorzitter**: Mevrouw Trees Pieters heeft het woord gevraagd bij artikel 1.

06.01 Trees Pieters (CVP): Ik heb drie concrete vragen over dit wetsontwerp .

Wat zal na de overheveling het statuut van het betrokken personeel zijn? Behouden zij het huidige statuut? Hoeveel personeelsleden zullen worden overgeheveld en wat zal hiervan de budgettaire weerslag zijn?

Zullen de criteria voor de ondernemingen die actief willen zijn op het vlak van de arbeidsongevallenverzekering in alle EU-lidstaten identiek zijn? Zal de controle-instantie die hierop moet toezien één gecentraliseerd orgaan zijn of zullen de organen in elke lidstaat worden opgericht?

Wat denkt de minister over de opmerkingen van de Raad van State inzake de taakverdeling tussen het Fonds voor arbeidsongevallen enerzijds en de Controledienst voor de verzekeringen anderzijds? Dit betreft artikel 31 van het ontwerp.

De stemming over artikel 1 wordt aangehouden.

De artikelen 2 tot 30 worden artikel per artikel aangenomen.

Artikel 31

De **voorzitter**: Mevrouw Trees Pieters vraagt het woord bij dit artikel.

06.02 Trees Pieters (CVP): Bij dit amendement wordt verwezen naar de opmerkingen van de Raad van State.

06.03 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Het gaat over ongeveer 4 à 5 personeelsleden. Er is geen budgettair impact, behalve een klein impact op het niveau van het departement van Sociale Zaken van 15 miljoen. De vergunning om op de markt te komen hangt af van de vergunning om als verzekeraar in deze markt te mogen werken. Ik kan nu geen vergelijking geven met de systemen in de andere EU-landen. Ik wil proberen donderdag meer informatie te hebben, maar een volledig overzicht is uitgesloten.

06.04 Trees Pieters (CVP): Soms moeten wij als kamerlid vlugger werken dan een minister die over een gans kabinet beschikt.

Le **président**: Mme Trees Pieters a demandé la parole à l'article 1^{er}.

06.01 Trees Pieters (CVP): Le présent projet de loi soulève trois questions.

Quel sera le statut du personnel concerné après le transfert ? Pourra-t-il conserver son statut actuel ? Combien de personnes seront transférées, et quel sera l'impact budgétaire de cette opération ?

Les critères imposés aux entreprises désireuses d'opérer dans le secteur de l'assurance contre les accidents du travail seront-ils les mêmes dans tous les Etats membres de l'UE ? Y aura-t-il un seul organe de contrôle, centralisé, pour veiller au respect de ces critères, ou chaque Etat membre se dotera-t-il de son organe de contrôle ?

Que pense le ministre des observations du Conseil d'Etat concernant la répartition des tâches entre le Fonds des accidents du travail d'une part et l'Office de contrôle des assurances de l'autre ? Ces réflexions portent sur l'article 31 du projet.

Le vote sur l'article 1 est réservé.

Les articles 2 à 30 sont adoptés article par article.

Article 31

Le **président**: Mme Trees Pieters a demandé la parole à cet article.

06.02 Trees Pieters (CVP): Pour cet amendement, il est renvoyé aux observations du Conseil d'Etat.

06.03 Frank Vandenbroucke, ministre (*en néerlandais*) : Cette mesure concerne 4 à 5 membres du personnel et n'entraîne pas de conséquences budgétaires, à l'exception d'un léger impact de 15 millions au niveau du département des Affaires sociales. L'autorisation de commercialisation est subordonnée à l'autorisation de pouvoir opérer en qualité d'assureur sur ce marché. Je ne suis actuellement pas en mesure de procéder à une comparaison avec les régimes en vigueur dans les autres Etats membres de l'EU. Je tenterai d'obtenir davantage d'informations d'ici à jeudi, mais il est exclu que je puisse vous proposer un aperçu complet de la situation.

06.04 Trees Pieters (CVP): Il arrive que les parlementaires soient contraints de travailler plus vite qu'un ministre alors qu'ils ne disposent pas de

tout un cabinet.

06.05 Minister **Frank Vandenbroucke** (Nederlands): Ten gevolge van de opmerkingen van de Raad van State werd artikel 30 reeds aangepast.

06.05 **Frank Vandenbroucke**, ministre (en néerlandais): L'article 30 a été modifié à la lumière des observations du Conseil d'Etat.

06.06 **Trees Pieters** (CVP): Dat gaat niet over dezelfde aangelegenheid. Ik heb het over artikel 31.

06.06 **Trees Pieters** (CVP): Cela ne concerne pas la même matière. Je parle de l'article 31.

06.07 Minister **Frank Vandenbroucke** (Nederlands): Artikel 31 van het oorspronkelijk ontwerp is nu artikel 30 geworden. De opmerkingen die de Raad van State op artikel 31 formuleerde zijn nu verwerkt in een nieuw artikel 30.

06.07 **Frank Vandenbroucke**, ministre (en néerlandais): L'article 31 du projet initial est devenu l'article 30. Les observations du Conseil d'Etat concernant l'article 31 ont été intégrées au nouvel article 30.

Vóór § 2 van het huidig artikel 30 is dus een toevoeging gebeurd, die rekening houdt met de opmerkingen die de Raad van State op het oorspronkelijke artikel 31 formuleerde.

En ce qui concerne l'alinéa deux du présent article 30, il a été procédé à un ajout tenant compte des remarques formulées initialement par le Conseil d'Etat à l'article 31.

06.08 **Trees Pieters** (CVP): Ik zal dit nakijken tegen donderdag.

06.08 **Trees Pieters** (CVP): Je vérifierai ces informations d'ici à jeudi.

De **voorzitter**: De stemming over artikel 31 wordt aangehouden.

Le **président**: Le vote sur l'article 31 est réservé.

De artikelen 32 tot 36 worden zonder opmerkingen aangenomen.

Les articles 32 à 36 sont adoptés sans observation.

De **voorzitter**: Wij zullen later over de aangehouden amendementen en over de tekst in zijn geheel stemmen.

Le **président**: Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De vergadering wordt gesloten om 15.35 uur.

La séance est levée à 15.35 heures.

Volgende vergadering donderdag 12 juli om 14.15 uur.

Prochaine séance le jeudi 12 juillet 2001 à 14.15 heures.